

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Al nou doutz termini blanc > Tradizione
manoscritta > Canzoniere F

Canzoniere F

- letto 527 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0143_fa_0068r_m.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0144_fa_0068v_m.jpg



Image not found

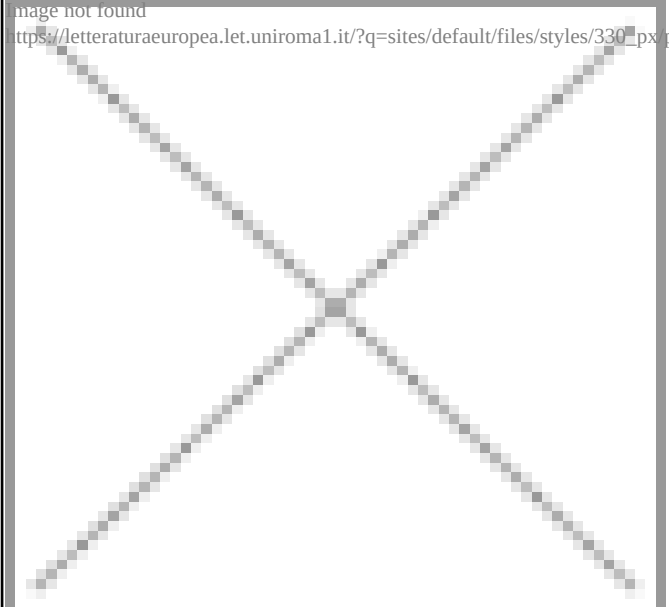
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0145_fa_0069r_m.jpg



- letto 318 volte

Edizione diplomatica

68r	
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/68rrr.jpg&itok=MELF04aw	[] A b(er)trans ac faich lo sirue(n)tes pos als baros enoia e lor pesa. Et ac dich al rei phelip com p(er)dia de cincs ducatz los tres. e degiort la renda el p(er)catz e com caersi(n)s remania en gerra (et) en barata.e la terra dengolmesa.e con frances e borgognon auion canbiada honor p(er) cobezesas.e com lo reis phelips a uia anat plaideiar sobre la riba de laiga. e comel non auia uolguda la paz qan era de sarmatz. e tan tost co(n) fo armatz el p(er)det lau(er)tut lardime(n) ela forsa. eqel mal sem blaua lo conthenricloncle den raols de
68v	
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/68vvv.jpg&itok=te0I1g71	canbrais. qui desar matz uolc qe la paz se fezes. den raols son nebot. co(n) los qatre(s) fillz nalb(er)t. (et) despois qe fo armatz no uolc paz ni co(n) cordi. E co(m) totz reis era auniz e de(s) honratz. pos come(n)sa ad autre rei. p(er) t(er)ra qe aqel reis li torgues qant el fasia paz ni treua tro lade manda qeil fasia agues co(n) qista. erecobrat so qes sos drezera zos. do(n) lautre rei lo teno(n) deserat. E p(er) far u(er)gog(na) als ca(m)panes dels est(er) li(n)s qi foron seme- nat entre lor. p(er) so qeill uolguesson tor nar ala guerra; tuit li baron de piteu e de le mozin en foron molt alegre. qe molt eran trist de la paz. p(er) so qarmenz neron honrat e car te(n)gut. p(er) am dos los reis. Lo reis richartz si creisset molt dor goill da qesta paz. ecome(n)sset far tortz (et) de smesu ras en las terras del rei de fransa. qe mar cauan co(n) las terras den richart. El reis phelips uenia areclam qui auian faicha la paz entre lor dos. En richartz no(n) uolia p(er) lor tort ni dreg far. Don fo ordenatz p(er) lor uns parlame(n)z o(n) forn ensemble en la marcha de torene e de briu. El rei phelip(s) si fez mantz reclams den richart. do(n) am dui ue(n)gron agranz paraulas malas. siqen richartz lo desme(n)ti elo clama uil
69r	

	erecrezenz. E si se desfizeron (et) si se partiron mal. E qan b(er)trans de born auzi qeill eron mal partit si fo molt alegres. Et aisso si fezel te(m)ps al come(n)sar destat. don b(er)trans si fez aqest sirue(n)tes qe uos aras auzirez. Al dolz nou t(er)mini blanc. Et enaqel sir ue(n)tes el poins fort lo rei phelip qel degues come(n)sar la guerra co(n) lo rei richart a fuoc (et) sanc. E dis qel reis phelips uolia mais paz qus mon ges. E richartz co(n) cui sa pellaua oc e no. uolia mais guerra. qe-negus dels algais. Qeran qatre fraire. gran raubador (et) prezador. emenauan ben co(n) lor mils raubadors acaual. ebe(n) doz emils ape. E no uiuian dautra re(n)cla ni dautre p(er)caz. Bentrans de born.
--	--

- letto 416 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

68r	
[] A b(er)trans ac faich lo sirue(n)tes pos als baros enoia elor pesa. Et ac dich al rei phelip com p(er)dia de cincs ducatz los tres. e degiort la renda el p(er)catz e com caersis remania en gerra (et) en barata. e la terra dengolmesa. e con frances e borgognon auion cambiada honor p(er)co bezesa. e com lo reis phelips a uia anat plaideiar sobre la riba de laiga. e com el non auia uolguda la paz qan[era]de sarmatz. e tan tost co(n) fo armatz el p(er)det la u(er)tut lardime(n) ela forsa. eqel mal sem blaua lo cont henric loncle den raols de	[.] Ja Bertrans ac faich lo sirventes ?Pos als baros enoia e lor pesa? et ac dich al rei Phelip com perdia de cincs ducatz los tres e de Giort la renda e?l percatz, e com Caersis remania en gerra et en barata e la terra d?Engolmesa, e con Frances e Borgognon avion cambiada honor per cobeza, e com lo reis Phelips avia anat plaideiar sobre la riba de l?aiga, e com el non avia volguda la paz quan era desarmatz, e tan tost con fo armatz, el perdet la vertut, l?ardimen e la forsa, e qe·l mal semblava lo cont Henric, l?oncle d?En Raols de
68v	

canbrais. qui desarmatz uolc qe la paz se fezes.den raols son nebot. co(n) los quatres fillz nalb(er)t.(et) despois qe fo armatz no uolc paz ni co(n)cordi. E co(m)totz reis era auniz e des honratz.pos come(n)sa ad autre rei. p(er) t(er)ra qe aqel reis li torgues qant el fazia paz ni treua tro lademanda qe il fazia agues co(n) qista.erecobrat so qes sos drezera zos. do(n) lautre rei lo teno(n) deserat. E p(er) far u(er)gog(na) als ca(m)panes dels est(er) li(n)s qi foron seme nat entre lor.p(er) so qe ill uolguesson tornar ala guerra. tuit li baron de piteu e de le mozin en foron molt alegre. qe molt eran trist de la paz.p(er) so qarmenz neron honrat e car te(n)gut.p(er) am dos los reis.Lo reis richartz si creisset molt dorgoill da qesta paz. ecome(n)sset far tortz (et) desmesuras en las terras del rei defransa.qe marcauan co(n) las terras den richart. El reis phelips uenia areclam qui auian faicha la paz entre lor dos. En richartz no(n) uolia p(er) lor tort ni dreg far.Don fo ordenatz p(er) lor uns parlame(n)z o(n) forn ensemble en la marcha de torene e de briu. El rei phelip(s) si fez mantz reclams den richart. do(n) am dui ue(n)gron agranz paraulas malas. siqen richartz lo desme(n)ti elo clama uil.	Canbrais, qui desarmatz volc qe la paz se fezes d?En Raols, son nebot, con los quatres fillz N?Albert et, despois qe fo armatz, no volc paz ni concordi, e com totz reis era auniz e deshonoratz, pos comensa ad autre rei per terra qe aqel reis li morgue, qant el fazia paz ni treua, tro la demanda qe?il fazia agues conquista e recobrat so qes fos drez e razos, don l?autre rei lo tenon deserat, e per far vergogna als Campanes dels esterlins qi foron semenat entre lor, per so qe ill volguesson tornar a la guerra, tuit li baron de Piteu e de Lemozin en foron molt alegre, qe molt eran trist de la paz, per so qar menz n?eron honrat e car tengut per amdos los reis. Lo reis Richartz si creisset molt d?orgoill d'aqesta paz e comensset far tortz et desmesuras en las terras del rei de Fransa qe marcavan con las terras d?En Richart. E.l reis Phelips venia a reclam qui avian faicha la paz entre lor dos, En Richartz non volia per lor tort ni dreg far. Don fo ordenatz per lor uns parlamenz on forn ensemble en la marcha de Torene e de Briu. E.l rei Phelips si fez mantz reclams d?En Richart, don amdui vengron a granz paraulas malas, si q?En Richartz lo desmenti e lo clama vil
69r	
erecrezenz. E si se desfizeron (et) si se partiron mal. Eqan b(er)trans de born auzi qe ill eron mal partit si fo molt alegres. Et aisso si fezel te(m)ps al come(n)sar destat. don b(er)trans si fez aqest sirue(n)tes qe uos aras auzirez. Al dolz nou t(er)mini blanc. Et enaqel sirue(n)tes el poins fort lo rei phelip qel de gues come(n)sar la guerra co(n) lo rei richart a fuoc (et) sanc. E dis qel reis phelips uolia mais paz qus monges. E richartz co(n) cui sa pellaua oc e no.uolia mais guerra. qe negus dels algais. Qeran qatre fraire. gran raubador (et) prezador. emenauan ben co(n) lor mils raubadors acaual. ebe(n) doz emils ape. E no uiuian dautra re(n)da ni dautre p(er)caz.	e recrezenz. E si se desfizeron et si se partiron mal. E qan Bertrans de Born auzi qe ill eron mal partit, si fo molt allegre et aisso si fez el temps al comensar d?estat. Don Bertrans si fez aqest sirventes qe vos aras auzirez: ?Al dolz nou termini blanc?, et en aqel sirventes, el poins fort lo rei Phelip q'el degues comensar la guerra con lo rei Richart a fuoc et sanc, e dis qe.l reis Phelips volia mais paz q?us monges e Richartz con cui s?apellava Oc-e-No, volia mas guerra qe negus dels Algais, q?eran qatre fraire gran raubador et prezador e menavan ben con lor mils raubadors a caval e ben doze mils a pe e no vivian d?autra renda ni d?autre percaz.

- letto 330 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-30>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A/0143